**Cyflawni Ymgynghoriadau Clinigol yn y Gymraeg**

**2022 - 2027**

**Cefndir**

Mae Ymddiriedolaeth GIG Prifysgol Felindre ynghyd â Chymru gyfan wedi derbyn y cyfrifoldeb o ddatblygu cynllun ymgynghori clinigol o dan Reoliadau Safonau’r Gymraeg Rhif 7 2018. Y diffiniad o 'ymgynghoriad clinigol' o dan y safonau hyn yw

 ". . . rhyngweithio rhwng un neu ragor o unigolion a chorff ynghylch darpariaeth iechyd".

Gyda hyn mewn golwg, mae ymgynghoriadau clinigol amryfal yn digwydd ar draws yr Ymddiriedolaeth bob dydd sy'n cwmpasu nifer o ryngweithiadau â chleifion a rhoddwyr.

Mae'n bwysig cydnabod y gwahaniaeth yn y ddwy Is-adran sy'n ffurfio Ymddiriedolaeth GIG Prifysgol Felindre a sut mae gan ymgynghoriadau clinigol heriau gwahanol ar gyfer amgylchedd yr ysbyty o'u cymharu â'r broses casglu gan roddwyr.

I gefnogi strategaeth cleifion mewnol yr Ymddiriedolaeth, mae'r cynllun hwn yn amlinellu ymrwymiad yr Ymddiriedolaeth i gynyddu'r cyfleoedd i unigolion ddefnyddio'r Gymraeg fel rhan o'r gwasanaethau a ddarparwn. Ei nod yw sicrhau bod ein gallu i ddarparu'r gwasanaethau hyn yn seiliedig ar ymwybyddiaeth gynyddol o hawliau iaith unigolion o dan Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011.

Dywed Safon 110 o Safonau'r Gymraeg:

Rhaid ichi gyhoeddi cynllun ar gyfer pob cyfnod 5 mlynedd gan nodi -

1. i ba raddau yr ydych yn gallu cynnig cynnal ymgynghoriad clinigol yn Gymraeg;
2. y camau yr ydych yn bwriadu eu cymryd i gynyddu eich gallu i gynnig cynnal ymgynghoriad clinigol yn Gymraeg;
3. amserlen ar gyfer y camau yr ydych wedi rhoi manylion amdanynt yn (b).

**Y sefyllfa ar hyn o bryd**

Mae Gwasanaeth Gwaed Cymru'n cynnal ymgynghoriadau clinigol o dan yr amgylchiadau canlynol:

* Casglu Gwaed a Chydrannau Gwaed (platennau a phlasma)
* Gwasanaethau Clinigol sy’n wynebu rhoddwyr - ymgynghoriadau dilynol â rhoddwyr sydd â digwyddiadau niweidiol o roi, ymholiadau cymhwysedd a chanlyniadau microbioleg positif. Gall hyn fod dros y ffôn neu wyneb yn wyneb.
* Gwasanaethau Clinigol sy’n wynebu cleifion
* Casglu Bôn-gelloedd –
* Cofrestr Rhoddwyr Mêr Esgyrn Cymru

Mae Canolfan Ganser Felindre yn cynnal ymgynghoriadau clinigol yn y meysydd canlynol:

|  |  |
| --- | --- |
| Cleifion allanol | Fferylliaeth |
| Cleifion mewnol | Meddygaeth Niwclear |
| Cemotherapi | Therapi galwedigaethol |
| Radiotherapi |  |
| Cynllunio  |  |
| Pelydr-X |  |
|  |  |
|  |  |

Bydd ymgynghoriadau clinigol yn cwmpasu cymysgedd o gleifion allanol (newydd a dilynol), cleifion mewnol, dydd ac ymgynghoriadau brys.

Gall ymgynghoriad fod drwy glinig rhithwir, wyneb yn wyneb neu dros y ffôn a gall gynnwys sawl aelod o'r tîm amlddisgyblaethol ochr yn ochr â'r claf a gallent gynnwys eu ffrindiau neu deulu.

Rydym yn cydnabod nad yw sgiliau iaith ein staff yn cael eu cipio fel rhan o'n systemau rota ar hyn o bryd ac oherwydd hyn nid ydym yn gallu blaengynllunio a defnyddio'r sgiliau iaith sydd gennym er mwyn cefnogi'r cynllun hwn. Fodd bynnag, mae'r Ymddiriedolaeth wedi ymrwymo i ddarparu system E-amserlennu newydd a fydd yn ein galluogi i wneud hyn. Mae sgiliau staff yn cael eu cofnodi’n rhan o'r rheolau y tu ôl i'r system a bydd hyn yn cynnwys y nod o siaradwr Cymraeg ar gyfer pob rhestr shifft.

Dylid nodi y gellir ystyried y dull hwn fel dull Cymru gyfan maes o law

Mae gweithredu'r system e-amserlennu 'allocate' wedi dechrau yng Nghanolfan Ganser Felindre

Bydd Gwasanaeth Gwaed Cymru, therapïau a gweithwyr proffesiynol perthynol i iechyd mewn cyfnodau diweddarach, er bod y sgiliau yn cael eu casglu fel rhan o'r Timau Casglu Gwaed a'r Ganolfan Gyswllt Rhoddwyr

**Strategaethau a chynlluniau presennol**

Mae’r iaith Gymraeg wedi'i phrif ffrydio yn ein holl gynlluniau hirdymor i sicrhau ein bod yn gallu diwallu anghenion ein defnyddwyr gwasanaeth. Mae'r rhain yn cynnwys camau trosfwaol a phenodol a fydd yn helpu'r Ymddiriedolaeth i gynyddu'r gallu i gynnal ymgynghoriadau clinigol yn Gymraeg. Mae gan yr Ymddiriedolaeth y cynlluniau canlynol ar waith sy'n canolbwyntio ar brofiad cleifion a rhoddwyr o ran cydraddoldeb a thegwch i bawb a sbarduno gwella gwasanaethau:

* Cynllun Tymor Canolig Integredig
* Strategaeth y Gymraeg i Gleifion Mewnol
* Cynlluniau Gweithredu y Gymraeg Adrannol
* Fframwaith Strategol Mwy na geiriau
* Fframwaith Cyflawni'r GIG
* Strategaeth Pobl

Mae'n bwysig nodi bod y meysydd blaenoriaeth strategol o fewn y fframwaith 'Mwy na geiriau...' yn flaenoriaeth i'r cynllun hwn.

* Plant a phobl ifanc
* Pobl hŷn
* Pobl gydag anableddau dysgu
* Defnyddwyr gwasanaethau iechyd meddwl
* Gwasanaethau dementia
* Gwasanaethau strôc
* Gwasanaethau therapi lleferydd ac iaith
* Mae rhai o'r meysydd hyn yn llai penodol berthnasol i'r Ymddiriedolaeth, ond mae meysydd fel lleferydd ac iaith yn flaenoriaeth uchel i'n cleifion.

**Gweithdrefnau Monitro**

Mae gan bob Is-adran o'r Ymddiriedolaeth grŵp gweithredol sydd â'r nod o fonitro safonau'r Gymraeg. Mae'r grwpiau hyn yn adrodd i'r Uwch Dîm Arwain ar gyfer pob Is-adran, drwy adroddiadau misol ar y prif bwyntiau.

Bydd yr wybodaeth a gesglir yn bwydo i mewn i Grŵp Datblygu'r Gymraeg yr Ymddiriedolaeth sydd newydd ei sefydlu ac yna'n cael ei lledaenu a'i monitro drwy'r broses uwch reoli a'r Bwrdd Gweithredol.

Mae'r cynllun Gweithredu isod yn dangos y modd penodol y byddwn yn parhau i gryfhau'r agenda hon i gyflawni nodau safon 110 a safonau'r Gymraeg.

**Staff sy'n siarad Cymraeg**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Amcan** | Cynyddu nifer y staff sydd â sgiliau Cymraeg sy'n gallu cynnal ymgynghoriadau clinigol yn Gymraeg |  |  |
|  |  |  |
| **Camau Gweithredu** | **Mesur** | **Pwy fydd yn monitro** | **Amserlen** |
| 1. I nodi nifer y staff sy'n gallu delio â'r cyhoedd o ran lefelau 3-5 yn y Gymraeg (mewnosodwch y tabl i’r cynllun gydag amserlen): ar y lefel hon gellid cynnig ymgynghoriadau clinigol2. Nodi cyfathrebu cyffredinol ar ward neu sesiwn rhoddwyr (lefel 2-4): ar y lefel hon dim ond cyfathrebu cyffredinol a chyfarchion fyddai'n bosibl | Drwy e-amserlennu yr uchelgais yw sicrhau bod o leiaf un aelod o staff sy'n gallu cyfathrebu ar bob shifft / sesiwn casglu gan roddwyr pan fyddant ar gael yng Ngwasanaeth Gwaed Cymru. Os na chyflawnir hyn mae Rhybudd yn cael ei roi i grëwr y rhestr shifftiau i adolygu effeithlonrwydd. | Gweithgorau Is-adrannol a Grŵp Datblygu’r GymraegDangosyddion perfformiad allweddol i'w sefydlu gan Grŵp Datblygu’r Gymraeg | Data i'w gasglu Tachwedd 2022Log i’w gadw gan Weithgorau is-adrannol ar ôl casglu data  |
| Nodi staff sydd â sgiliau siarad a gwrando lefel 1 a 2 a chynnig cyfleoedd hyfforddi i gynyddu'r lefelau sgiliau presennol | Fel yr uchod |  |  |
| Annog yr holl staff i gwblhau hyfforddiant y Gymraeg lefel 1 10awr ar-lein a ddarperir gan y Ganolfan Dysgu Cymraeg Genedlaethol | Pob aelod o staff i gael eu hannog drwy gyfathrebiadau ac Adolygiadau Perfformiad a Datblygiad Bydd yr hyfforddiant ar-lein 10 awr yma'n hybu sgwrsio cyffredinol gyda chleifion, ond ni fydd yn rhoi hyder i staff gwblhau ymgynghoriad llawn yn y Gymraeg. Y nod yw hyrwyddo'r Gymraeg. Cofnodi'n fanwl gywir y staff presennol sydd wedi cwblhau'r cwrs ar-lein. | Y Gweithlu a Datblygu Sefydliadol drwy Adolygiadau Perfformiad a Datblygiad a Grŵp Datblygu'r Gymraeg | Gweithredu parhaus ond y gwaith cyfathrebu i ddechrau ym mis Medi 2022 gan redeg ochr yn ochr â Chynllun diwylliannol y Gymraeg Cyfathrebiadau i'w cyhoeddi a chytundeb yr Uwch Dîm Rheoli/ Uwch Dîm Arwain i hyn |
| Yr holl staff i gwblhau'r cwrs gorfodol Ymwybyddiaeth o’r Gymraeg a osodwyd gan Lywodraeth Cymru – Gweithredu sy'n ymwneud â'r Fframwaith Mwy na Geiriau  | Cyflwynwyd y cwrs ym mis Tachwedd 2022 | Drwy ESR – monitro gan Grŵp Datblygu’r Gymraeg. | Data i'w gasglu bob blwyddyn i’w fewnbynnu i Adroddiad Blynyddol y Gymraeg |
| Datblygu canllawiau i reolwyr i sicrhau bod gofynion y Gymraeg am swyddi gwag yn cael eu hasesu'n briodol a'u hystyried yn ystod y broses recriwtio | Cyhoeddi canllawiau newydd drwy arweinydd recriwtio'r Gweithlu a Datblygu Sefydliadol | Grŵp Datblygu'r GymraegY Gweithlu a Datblygu Sefydliadol | Wedi'i integreiddio'n llawn erbyn Rhagfyr 2022. |
| Adnabod hyrwyddwyr y Gymraeg ar draws yr Ymddiriedolaeth sy'n gallu hyrwyddo'r Gymraeg o fewn timau - nid o reidrwydd yn siaradwyr Cymraeg | Hyrwyddwyr y Gymraeg yn cael eu nodi ym mhob Is-adran / adran / cyfarwyddiaeth ar lefel bwrdd | Cyflwynwyd gan Weithgorau’r Gymraeg | Nodi hyrwyddwyr lefel bwrddi'w hadnabod drwy’r grwpiau is-adrannol erbyn Chwefror 2023 |

**Cofnodi Dewis Iaith Cleifion a Rhoddwyr**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Amcan** | Gwella mecanweithiau ar gyfer adnabod a chofnodi dewis iaith cleifion a rhoddwyr i ddarparu gwasanaethau dwyieithog i'r rhai sydd eu hangen |  |  |
|  |  |  |
| **Camau Gweithredu** | **Mesur** | **Pwy fydd yn monitro** | **Amserlen** |
| Uwch reolwyr i fonitro gweithdrefnau cyfredol ar gyfer cofnodi dewis iaith cleifion/rhoddwyr ac adrodd yn ôl i Grŵp Datblygu’r Gymraeg ar y sefyllfa bresennol a chamau arfaethedig i wella | Sefydlu gwaelodlin a chynyddu’r cofnodi data o leiaf 10% | Grŵp Datblygu’r Gymraeg a chasglu data cychwynnol drwy Weithgorau Is-adrannol | Erbyn Rhagfyr 2022 |
| Sicrhau bod gan y System Gweinyddu Cleifion newydd y gallu i gofnodi dewis iaith a'i nodi i adrannau clinigol wrth drefnu apwyntiadau cleifion | Mae'r dewis iaith yn cael ei gofnodi yn yr asesiad integredig. | Grŵp prosiect Canolfan Ganser FelindreGrŵp Datblygu'r Gymraeg | Lansio’r system newydd ym mis Tachwedd 2022 |
| Gweithio gyda Byrddau Iechyd ac Ymddiriedolaethau eraill i rannu enghreifftiau o arfer gorau wrth gofnodi'r dewis iaith a defnyddio'r wybodaeth hon i gynnal ymgynghoriadau clinigol yn y Gymraeg | Arferion gorau i'w lledaenu ar draws yr Ymddiriedolaeth drwy grwpiau prosiect y Gymraeg | Grŵp Datblygu'r Gymraeg | Gweithredu parhaus |
| Adolygu rhestrau amserlennu staff i nodi argaeledd staff Cymraeg eu hiaith sy'n gallu cynnal neu gefnogi ymgynghoriadau clinigol yn Gymraeg | Bydd e-amserlennu yn cofnodi pan fydd y lansiad yn mynd yn fyw  | Grŵp E-amserlennu TGGrŵp Datblygu'r Gymraeg | Yn unol ag amserlenni e-amserlennu |
| Datblygu mecanwaith ar gyfer cofnodi nifer yr ymgynghoriadau clinigol Cymraeg (Gwasanaeth Gwaed Cymru a Chanolfan Ganser Felindre) a gynigir / neu y gofynnir amdanynt ar draws yr Ymddiriedolaeth  | Cipio data ar ymgynghoriadau a wneir ac/neu y gofynnir amdanynt | Bydd angen i Grwpiau Datblygu'r Gymraeg gytuno ar gasgliad lleol o wybodaeth i'w defnyddio mewn ymgynghoriadau dilynol - gwybodaeth i'w gadw’n lleol | Dechrau'r broses drwy’r grwpiau rhanbarthol ym mis Tachwedd 2022 |

**Ymwybyddiaeth Ddiwylliannol**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Amcan** | Codi ymwybyddiaeth o’r Gymraeg yn y gweithle  |  |  |
|  |  |  |
| **Camau Gweithredu** | **Mesur** | **Pwy fydd yn monitro** | **Amserlen** |
| Codi ymwybyddiaeth o'r egwyddor 'Cynnig Rhagweithiol' (cynnig gwasanaeth dwyieithog yn rhagweithiol heb orfod gofyn amdano) er mwyn annog mwy o ymgynghoriadau clinigol cyfrwng CymraegTreialu dull adnabod iaith staff i ddechrau gyda radiotherapi | Cyfathrebu gweladwy ar draws yr Ymddiriedolaeth - diweddariadau dyddiol/ posteri / baneri ac ati | Grŵp Datblygu’r GymraegGweithgorau is-adrannol | Cynllun peilot i ddechrau ym mis Medi 2022 |
| Hyrwyddo'r defnydd o linell iaith/ cyfieithydd ar y pryd ar olwynion / Gwasanaeth Cyfieithu Cymru neu ffyrdd eraill o ddehongli o fewn amgylcheddau clinigol er mwyn cryfhau ymwybyddiaeth o'r cyfleoedd ar gyfer ymgynghoriadau clinigol Cymraeg | Fel yr uchod | Uwch Dimau RheoliGweithgorau Is-adrannol y Gymraeg | Gweithredu parhaus |
| Sicrhau bod staff Clinigol yn ymwybodol o anghenion diwylliannol y Gymraeg cleifion a rhoddwyr drwy wneud yr iaith yn weledol mewn sesiynau rhoddwyr ac mewn lleoliadau clinigol yng Nghanolfan Ganser Felindre | Posteri/baneri ac ati i fod yn weledol yn ystod sesiynau rhoddwyrMeysydd clinigol i sicrhau bod staff wedi’u hadnabod / posteri ar hysbysfyrddau ac ati | Uwch Dimau Rheoli ac adrodd yn ôl i Weithgorau is-adrannol y Gymraeg  | Gweithredu parhaus |